

GJUHA E MEMES

Mëma më dha gjellën e dashurinë,
mëma me dha shpresën e bukurinë.
Më ndihua shumë kur ndjehsha e lodhët
e kur qaja më mbajti dorën e më fshiji lotët.

Nani që u bë plak e fuqia e la.
Vetëm fjalë për mua ka.
Një fjalë e ëmbël,
një fjalë e ngrohtë,
një fjalë e vjetër
që kurrë të ftohën,
një fjalë e bukur,
që fëmijës sime do t'i mbësonte,
pse gjuhën e mëmës
kurrë dot e harronjë.
Ashtu jo vetëm sod,
po për gjithëmonë
mëma me ne dot rronjë.

LA LINGUA DI MIA MADRE

Mia madre mi ha dato la vita e l'amore,
mia madre mi ha dato la speranza e la bellezza.
Mi ha aiutato molto quando mi sentivo stanca
e quando piangevo mi teneva la mano e mi
asciugava le lacrime.

Ora che è invecchiata e forza più non ha,
soltanto parole ha per me.
Una parola dolce,
una parola affettuosa,
una parola antica,
che mai ti lascia indifferente,
una parola bella,
che desidero insegnare ai miei figli,
perché la lingua di mia madre
mai voglio dimenticarla.
Così non solo oggi,
ma per sempre
mia madre potrà vivere con noi.